



CONVENIO Y CONVERSACIÓN

Edición Familiar

לך לך תשע"ט
Lej Lejá 5779

Las Cuatro Dimensiones del Viaje

Traductores:

Ines Jawetz
Myriam Rozengurt
Iair Salem

BIENVENIDOS A CONVENIO Y CONVERSACIÓN 5779 EDICIÓN FAMILIAR

Convenio y Conversación: Edición Familiar es una iniciativa nueva y emocionante de La Oficina del Rabino Sacks para 5779. Escrita como un acompañamiento al ensayo semanal *Convenio y Conversación* del Rabino Sacks, la *Edición Familiar* tiene como objetivo conectar a los niños mayores y adolescentes con sus ideas y pensamientos sobre la parashá. Cada elemento de la *Edición Familiar* es progresivamente más avanzado. La *Idea principal* es apropiada para todas las edades y el elemento final, *Del Pensamiento Del Rabino Sacks*, es la sección más avanzada. Cada sección incluye preguntas para reflexionar, destinadas a estimular el diálogo entre los miembros de la familia de la manera más adecuada para ellos. La sección final es un compañero educativo que incluye puntos de conversación sugeridos en respuesta a las preguntas encontradas en la *Edición familiar*.

Para recibir la *Edición Familiar* junto con el ensayo principal de *Convenio y Conversación* cada semana en su correo, por favor únase a la lista gratuita de mailing del Rabino Sacks en www.RabbiSacks.org/Subscribe



PARSHAT LEJ LEJÁ EN POCAS PALABRAS

Dios convoca a Abraham para que abandone la tierra de su nacimiento, y en respuesta, él y Sara empiezan su viaje hacia una nueva tierra y un nuevo tipo de fe, y eso se convertirá en el entorno y el lugar de la aventura de la historia Judía.

Hay algunos contratiempos al principio. Hay hambruna y ellos tienen que abandonar la Tierra de Israel. Hay una discusión entre Abraham y la gente de su sobrino Lot, y

ellos se separan. Lot, luego, es capturado en una guerra local, y Abraham debe librar una batalla para liberarlo. Dios entonces hace un pacto con Abraham, quien todavía no ha tenido un hijo. Él ya tiene un hijo con Hagar, la criada de Sara, pero Dios le dice que ese no es el heredero para el pacto. El signo para este pacto es el *Brit Milá* (circuncisión).



LA IDEA CENTRAL

Nuestra *parashá* comienza con las enigmáticas palabras *Lej Lejá* cuando Dios ordena a Abraham dejar su lugar de nacimiento y establecerse en la Tierra de Israel. Esas palabras significan literalmente “ve hacia ti mismo” y como esta es una frase que confunde, muchos de los comentaristas la interpretan en forma diferente. Aquí hay cuatro posibles interpretaciones:

1. Rashi sostiene por tradición que las palabras significan “Viaja por ti mismo”. De acuerdo con su punto de vista Dios le está diciendo “Viaja para tu propio beneficio y por tu bien. Allí te convertiré en una gran nación.”

Algunas veces tenemos que dejar ir nuestro pasado para abrazar el futuro, y confiar en el plan de Dios. Abraham estaba a punto de despedirse de las cosas que más significado tienen para nosotros –tierra, lugar de nacimiento y la casa paterna, los lugares a los que pertenecemos. Él estaba a punto de hacer un viaje desde lo

familiar a lo no familiar, un salto hacia lo desconocido. Al final de este viaje, sin embargo, Abraham descubrirá que él habrá de lograr algo que no hubiera podido hacer de otra manera “Ve por ti mismo” –cree en lo que puedes llegar a ser.

2. El Midrash toma la frase como “Ve contigo mismo” – significando que, al viajar de un lugar a otro, vas a extender tu influencia no solo sobre una tierra sino sobre muchas. Se le ordenó a Abraham que dejara su tierra para mostrar que Dios no estaba limitado a un solo lugar (como muchos creían que así lo estaban sus antiguos Dioses). El Dios de Abraham era Creador y Soberano del universo entero. Abraham y Sara serían como un perfume, dejando una estela de su presencia dondequiera que fueran. *Lej Lejá*, de acuerdo con el Midrash, significa “Ve contigo mismo” – con tus creencias, con tu forma de vivir, con tu fe.

3. Una interpretación más mística toma la frase “Ve hacia ti

mismo” –como si fueras a hacer un viaje hacia tu autodescubrimiento. A Abraham se le pidió que dejara atrás de sí todas las cosas que nos hacen alguien diferente – ya que solamente haciendo un viaje largo y solitario es que logramos descubrir quienes somos realmente. “Ve hacia ti mismo”.

4. Hay, sin embargo, una cuarta interpretación de “Ve por tu propia cuenta”. Solamente una persona que está dispuesta a estar sola, ser singular y única, puede rendir culto al Dios que está solo, que es singular y único. Solo alguien capaz de dejar atrás las cosas con las que nace, que inciden en quien finalmente uno es –el hogar, la familia, la cultura y la sociedad– puede establecer una relación con Dios, que se encuentra más allá de la naturaleza.

PREGUNTAS PARA PENSAR:

1. ¿Tienen algo en común estas cuatro interpretaciones?
2. ¿Cuál de las cuatro interpretaciones de las palabras *Lej Lejá* te gusta más?
3. ¿Cuáles son las cosas que te hacen ser quien eres?
¿Cuánto de esto es natural (de tu propio ser) versus lo que es de tu educación (factores externos que te influyen)?



UNA VEZ SUCEDIÓ...

Cuando el Rebe Zushya de Hanipol yacía en su lecho de muerte, rodeado por sus Jasidim, él empezó a sollozar suavemente. Sus alumnos también comenzaron a llorar y a través de sus lágrimas gritaban “Rebe Zushya, Rebe Zushya ¿Por qué lloras? Tú estás cerca de encontrarte con tu Creador y serás recibido en el shamaim (cielo) como un tzadik (hombre justo)”.

El anciano y débil Rebe sacudió lentamente su cabeza. “Mis Jasidim, yo temo lo que la corte celestial me preguntará”, él susurró suavemente. Los hombres que rodeaban su cama se mecían hacia atrás y hacia adelante confundidos: “¿A qué puede usted posiblemente temer, nuestro gran y sagrado líder?” le preguntaron. Él contestó:

“Yo no temo que la corte me pregunte por qué yo no hice lo posible para convertirme en un Abraham o un Yaacov o un Moisés, pues, ¡¿Quién puede alcanzar el nivel de nuestros santos antepasados?! Pero temo que ellos me pregunten algo peor. Qué les contestaré si me preguntan: Rebe Zushya, ¿Por qué Usted no se convirtió en Zushya?”

PREGUNTAS PARA PENSAR:

1. ¿Cuál piensas tú que es el mensaje de esta historia?
2. ¿Cómo podemos encontrar nuestro verdadero potencial?
¿Cuál crees que es tu potencial?



PENSANDO MÁS PROFUNDAMENTE

Lej Lejá significa: dejar detrás de ti todo lo que hace de los seres humanos predecibles y faltos de libertad. Deja atrás las convenciones sociales, las presiones familiares, las circunstancias de tu nacimiento. Los hijos de Abraham fueron convocados para ser el pueblo que desafió las leyes de la naturaleza porque se rehusaron a definirse como los productos de la naturaleza. Eso no quiere decir que las pulsiones psicológicas o biológicas o económicas no jueguen un rol en el comportamiento humano. Sí lo juegan. Pero con imaginación suficiente, determinación, disciplina y coraje podemos elevarnos más allá de ellas. Abraham lo hizo. Entonces, en la mayoría de los casos, también lo hicieron sus hijos.

Aquellos que viven dentro de las leyes de la historia están sujetos a las leyes de la historia. Todo aquello que es natural, decía Maimónides, está sujeto a la desintegración y a declinar. Eso es lo que le ha sucedido, virtualmente, a cada civilización que ha aparecido en el escenario del mundo. Abraham, sin embargo, estaba predestinado a convertirse en

el padre de un *am olam*, un pueblo eterno, que no decayera ni declinara, un pueblo deseoso de permanecer fuera de las leyes de la naturaleza. Para otras naciones, la tierra, el hogar y la familia son elementos dados. Ellos preceden a la nación. En el Judaísmo, no obstante, estos están sujetos a los preceptos religiosos. Tienen que ser trabajados. Involucran un viaje. No están dados desde afuera y no se los debe dar por sentado. Abraham iba a dejar detrás de sí las cosas que hacen de la mayoría de las personas lo que son, e iba a sentar las bases para una tierra, un hogar judío y una estructura familiar.

Lej Lejá, en este sentido, significa estar preparado para emprender un viaje, mayormente, solitario: “Anda tú solo.” Ser un hijo de Abraham es tener el coraje de ser diferente, de enfrentarse a los ídolos de la época, cualesquiera sean los ídolos y cualesquiera sean las épocas. En una era de politeísmo donde hay muchos dioses, significó creer en un Solo Creador que es también el Dios de la historia –la vida, por lo tanto, no es insignificante sino que tiene sentido. En

una era de esclavitud significó rechazar el status quo en el nombre de Dios, y por el contrario, desafiarlo en el nombre de Dios. Cuando el poder fue adorado, significó construir una sociedad que se preocupó por el necesitado, la viuda, el huérfano y el extranjero. Durante siglos en los que la masa de la humanidad estuvo inmersa en la ignorancia, significó honrar la educación como la clave hacia la dignidad humana y la creación de escuelas para proporcionar la alfabetización universal. Cuando la guerra fue la prueba de la hombría, significó luchar por la paz. En las épocas de un individualismo radical como la actual, significa saber que no somos lo que poseemos sino lo que compartimos; no lo que compramos, sino lo que damos; que existe algo superior al apetito y al deseo —por ejemplo, el llamado que se nos

presenta, al igual que se le presentó a Abraham, desde afuera de nosotros mismos, convocándonos a realizar una contribución al mundo.

Ser Judío es tener el coraje de viajar solos si fuera necesario, de ser diferentes, de nadar en contra de la corriente, de hablar en la era del relativismo de los absolutos de la dignidad humana bajo la soberanía de Dios, que nació en las palabras Lej Lejá. Ser Judío es desear escuchar la pequeña, débil voz de la eternidad instándonos a viajar, a movernos, a avanzar, continuando con el viaje de Abraham hacia un destino desconocido en el horizonte lejano de la esperanza.



DEL PENSAMIENTO DEL RABINO SACKS

Abraham no era un rey o un guerrero, o un hombre de fuerza sobrehumana. La mayoría del tiempo él y Sara vivieron tranquilamente, lejos de las zonas de poder y fama. Lo que tenían de especial era que ellos tenían el coraje de ser diferentes. Ellos no adoraban a los ídolos de su época, sino que, por el contrario, comprometieron su lealtad al Dios único, creador del cielo y de la tierra. Cuando sus vecinos fueron amenazados, Abraham y Sara rezaban y pelearon por ellos. Pero, ellos no vivían como lo hacían sus vecinos. Ellos tenían sus propios valores. Ellos se mantuvieron en “la forma de Dios, haciendo caridad y justicia.” Esta fue la manera que les enseñaron a los miembros de su familia y a su hijo Isaac. En contra de lo que hacían los que estaban a su alrededor, ellos no adoraban a la naturaleza o al poder, ellos no creían que el mundo era simplemente el escenario de fuerzas que chocan ciegamente, y ellos rechazaron los mitos y las prácticas paganas de su época. Como lo expuso la tradición más tarde, “El mundo completo estaba de un lado y ellos estaban en el otro.” Hubo momentos en que su fe fue puesta a prueba, pero ellos perseveraron, permaneciendo fieles a la voz que escuchaban.

Los judíos fueron siempre gente sencilla, sin embargo, nuestros ancestros sobrevivieron por creer que la eternidad se encuentra en las vidas simples de seres humanos ordinarios. Ellos encontraron a Dios en sus hogares, familias y relaciones. Ellos adoraron a Dios en las sinagogas, los primeros lugares en convertirse en santos por el solo hecho de que las personas se reunían allí para rezar. Descubrieron a Dios en el corazón del ser humano y en nuestra capacidad de hacer un mundo diferente por medio de nuestras acciones. Encontraron a Dios, no en el viento o en el trueno o en el terremoto, sino en las palabras, en las palabras de Torá, el contrato de matrimonio entre Dios y el pueblo que Él tomó como propio. Ellos estudiaron esas palabras incansablemente y trataron de ponerlas en práctica. Bajaron el cielo a la tierra porque ellos creían que Dios vive en

dondequiera dediquemos nuestras vidas a Él.

Y, de alguna manera, ese pueblo pequeño hizo grandes cosas. Generaron algunos de los más grandes visionarios que el mundo haya conocido. Ellos transformaron a la civilización occidental enseñándole a abandonar el mito y la magia y a ver a la historia de la humanidad como un viaje lento y largo hacia la libertad y la justicia...Se mantuvieron firmes en la creencia de que Dios tenía un propósito para la humanidad y de que el pueblo Judío era el portador de la presencia Divina en un mundo violento, injusto y a veces sin Dios. En las épocas en que se adoraba lo colectivo —la nación, el estado, el imperio—ellos hablaban acerca de la dignidad y de la santidad del individuo. En las culturas que celebraban el derecho del individuo a hacer lo suyo, ellos hablaban de ley, de deber y de responsabilidad mutua... Los Judíos, por lo tanto, se encuentran ubicados justo en el centro del intento perenne de dar a la vida humana la dignidad de un propósito.

Radical Then, Radical Now, pp. 49-52

PREGUNTAS PARA PENSAR:

1. Abraham fue el iconoclasta original (una persona que ataca creencias preciadas). ¿De qué manera hemos continuado nosotros su legado como sus descendientes?
2. ¿Sientes que el mensaje y los valores del Judaísmo están en desacuerdo con aquellos de la sociedad en la que vivimos? ¿Sientes que necesitas el “valor para viajar solo y nadar contra la corriente” de la manera en que el Rabino Sacks describe a Abraham en esta fuente y en esta edición de *Convenio & Conversación*?



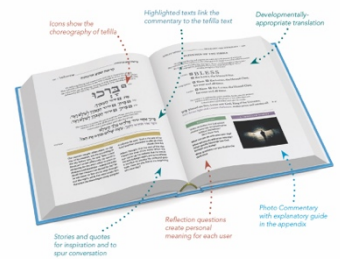
ALREDEDOR DE LA MESA DE SHABAT

1. ¿Qué es lo que te hace ser quien eres? ¿Cuánto de eso es innato y cuánto proviene de tu entorno (incluidos tu familia y amigos, y la sociedad en general)?
2. ¿Crees que el foco y el principal beneficiario de la orden a Abraham de *Lej Lejá* fue Abraham mismo u otros (tales como sus descendientes o el mundo en general)?
3. El viaje que emprendió Abraham fue desde la sociedad más desarrollada en ese momento (Mesopotamia) hacia una zona oscura poco desarrollada del mundo (Canaán). Después de haber leído el texto de *Convenio y Conversación* esta semana, ¿Puedes sugerir una razón y un mensaje para este viaje?
4. ¿Crees que el judaísmo es contracultural hoy en día? ¿Puedes dar ejemplos?
5. ¿Tienes el coraje de ser diferente? ¿Dirías que se necesita coraje para ser diferente en la vida? ¿Por qué?



QUESTION TIME

¿Quieres ganar **un Sidur para días de semana de Koren Aviv**? Este sidur ha sido diseñado para ayudar a los jóvenes a explorar su relación con Dios así como los valores, historia y religión de su pueblo. Envía un correo electrónico a: CCFamilyEdition@rabbisacks.org con tu nombre, edad, ciudad y una pregunta u observación sobre la parashá de *Convenio y Conversación Edición Familiar*. **Los concursantes deben tener 18 años o menos.** Cada mes seleccionaremos dos de las mejores, y ambos recibirán un sidur dedicado por el Rabino Sacks! Gracias a Koren Publishers por la amabilidad de donar estos maravillosos sidurim.



GUÍA EDUCACIONAL PARA LAS PREGUNTAS

LA IDEA CENTRAL

1. Cada una de las cuatro interpretaciones asume que hay algún beneficio en que Abraham abandone su lugar de nacimiento (la orden no es solo por su propio bien, sino que trae algún beneficio consigo). Esto podría beneficiar directamente al propio Abraham (interpretaciones 1 y 3) o al mundo (interpretación 2). La interpretación final pareciera ser que fuera para beneficiar tanto a Abraham como a Dios, que tendrá una relación más fuerte [con Abraham] como resultado de la travesía (interpretación 4) aunque, de hecho, una vez que se ha leído el texto *Convenio y Conversación* completo queda claro que Abraham, yendo "por sí mismo" será, en última instancia, en beneficio del mundo.
2. Cada uno tiene algo que enseñarnos. La interpretación final es del mismo Rabino Sacks, y el mensaje de *Convenio y Conversación* de esta semana se basa en ella.

UNA VEZ SUCEDIÓ

1. El mensaje de esta clásica historia Jasídica es que cada uno de nosotros tiene nuestro propio potencial y nuestro propio destino. No se espera que seamos alguien que no somos, pero se espera que estemos a la altura de nuestro potencial. Dios tiene un plan para todos y cada uno de nosotros y es durante la travesía de nuestra vida que lo debemos descubrir y así convertirnos en las mejores personas que podamos ser.
2. Esta es la pregunta más difícil, y de esta historia podemos ver que incluso al final de nuestras vidas es posible que no sepamos la respuesta. Pero el viaje es la historia de nuestra vida y somos las únicas personas que pueden hacer ese viaje y responder a esa pregunta.

DEL PENSAMIENTO DEL RABINO SACKS

1. El judaísmo y los judíos siempre han vivido separados y han recorrido un camino diferente. El Rabino Sacks da ejemplos de los valores de la Torá por los cuales los judíos han vivido a lo largo de los siglos, así como las contribuciones individuales de los judíos a la sociedad a lo largo de la historia que han sido contrarias a la mayoría de las masas en la sociedad. De cualquier manera, estos son ejemplos de cómo el pueblo judío ha heredado este enfoque de la vida de Abraham, no para seguir a las masas o a las modas y tendencias de la época, sino para vivir nuestras vidas y construir una sociedad basada en los valores eternos de la Torá, incluso cuando están en desacuerdo con lo que es popular y las normas aceptadas por la sociedad.

2. Los valores del judaísmo a menudo han estado en desacuerdo con las normas de la sociedad y esto nunca ha sido más cierto que en esta generación. El individualismo radical y el materialismo profundo de la sociedad actual pueden considerarse como antitéticos frente a muchos de los valores fundamentales del judaísmo. Necesitamos tener el coraje de tomar posiciones difíciles, incluso si estos mensajes son impopulares y difíciles de escuchar para la sociedad

ALREDEDOR DE LA MESA DE SHABAT

1. Somos una mezcla de nuestro propio ser genético (que en sí también está influenciado por quiénes son nuestros padres, pero no estamos totalmente determinados por esto) y de las influencias de nuestra educación y de la sociedad que nos rodea. Este es el clásico debate entre naturaleza (genética) vs. crianza (influencias sociales). El Judaísmo cree firmemente que tenemos el libre albedrío de ser quienes queramos ser, y no estamos limitados ni por nuestra naturaleza (genética) ni por nuestra educación (nuestro entorno social y nuestra educación). Este es uno de los mensajes de la travesía de Abraham: el viaje significó que él no sería definido por quién era su familia o en qué país vivía.
2. Solo una de las interpretaciones se centra realmente en los beneficios que el propio Abraham acumule (Rashi, el primero). Todas las demás interpretaciones implican que Abraham tiene un impacto cósmico mayor en el pueblo judío y en el mundo a través de su travesía. Esta travesía es el comienzo de la historia Judía y el inicio del plan de Dios para el mundo que tiene al pueblo Judío desempeñando un papel con una misión nacional.
3. Los viajes de migración en la historia normalmente siguen el mismo patrón: en dirección hacia condiciones económicas en ascenso. El viaje de Abraham, sin embargo, fue en la dirección opuesta. Mesopotamia era la sociedad más desarrollada del mundo en ese momento, cultural y económicamente hablando. El patrón de migración de Abraham no es lógico. Sin embargo, el mensaje inherente de esto es que los valores del gigante económico y cultural de Mesopotamia estaban en desacuerdo con los valores por los cuales Dios quería que Abraham y sus descendientes vivieran. Este fue el mensaje en su viaje. La otra gran migración en el Tanaj, el éxodo de Egipto, tiene un mensaje similar.
4. Si bien muchos de los valores sobre los que se basan nuestras democracias liberales occidentales no solo son compatibles, sino que de hecho provienen del judaísmo bíblico, nuestras sociedades han llevado muchos de estos valores a un extremo. El individualismo radical y el materialismo de la sociedad actual en occidente son, según muchos, antitéticos para muchos de los valores fundamentales del Judaísmo. El Judaísmo es el código nacional de cómo construir una sociedad basada en los valores de la dignidad de cada ser humano, con un enfoque particular en la protección de los débiles en la sociedad. Estos valores a menudo están en contraste con la dirección que la sociedad está tomando hoy.
5. Este asunto puede abordarse a un nivel más personal y es particularmente inquietante para los adolescentes / estudiantes que se enfrentan a la difícil tarea de encontrarse a sí mismos y al mismo tiempo encajar en su grupo social y en las comunidades a las que pertenecen. A veces, los niños / estudiantes pueden encontrar el coraje para superar estos desafíos si sienten el apoyo y el amor de sus padres, maestros y comunidad.